

Compact

Compact

Compact

QuickChuck 50 Combi

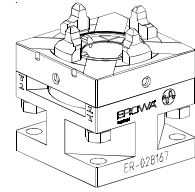
Sicherheit, Garantie, Haftung und Serviceadressen siehe Beilage A.

QuickChuck 50 Combi

For safety, guarantee, liability and service addresses, see Appendix A.

QuickChuck 50 Combi

Sécurité, garantie, responsabilités et adresses de service : voir annexe A.

**Verpackungsinhalt überprüfen**

1 x QuickChuck 50 Combi

1 x Drehstab

Check package contents

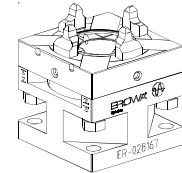
1 x QuickChuck 50 Combi

1 x Lever

Vérifier l'intégralité de la livraison

1 x Mandrin rapide QuickChuck 50 Combi

1 x Clé d'actionnement

**Bezeichnung der Teile**

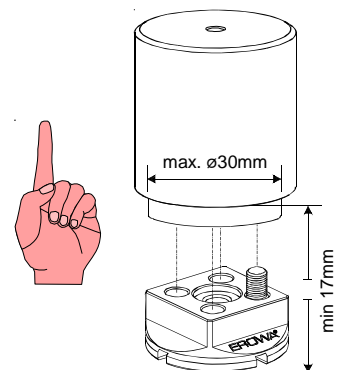
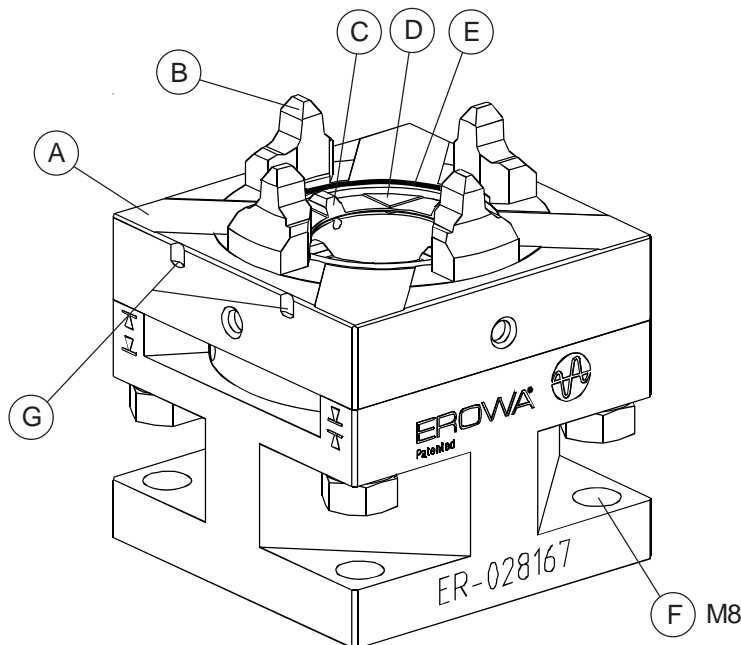
- A) ITS Stützfussauflage
- B) ITS Zentrierprismen
- C) Compact Zentrierprismen
- D) Compact Z-Auflage
- E) Späneschutz
- F) Gewinde M8 für Befestigung
- G) Referenzmarken

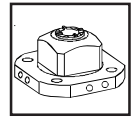
Description of parts

- A) ITS supporting foot contact surface
- B) ITS centering prisms
- C) Compact centering prisms
- D) Compact Z-support
- E) Chip guard
- F) M8 thread for attachment
- G) Reference marks

Désignation des éléments

- A) Plan d'appui de butée ITS
- B) Prismes de centrage ITS
- C) Prismes de centrage Compact
- D) Appui Z Compact
- E) Protection contre les copeaux
- F) Taraudage M8 pour fixation
- G) Marques de référence





Compact

Compact

Compact

Technische Daten

Material: rostbeständiger Stahl
 Rundlauf System ITS zu
 System Compact
 Repetiergenauigkeit
 Indexierung
 Bedienung: manuell

Spannkraft: 4'000 N
 - (durch festziehen des Dreh-
 stabes (J) mit $F=175\text{ N}$
 bei $R\ 74\text{ mm.}$)

K) Zentralspülung

Technical data

Material: stainless steel
 ITS concentricity system for
 Compact system
 Repeatability
 Indexing
 Operation: manual

Clamping power: 4'000 N
 - (by tightening lever (J) with
 $F=175\text{ N}$ by $R\ 74\text{ mm.}$)

K) Central flushing

Caractéristiques techniques

Matériau : acier inoxydable
 Concentricité du système ITS par
 rapport au système Compact
 Précision de répétabilité
 Indexation
 Conduite : manuelle

Force de serrage : 4'000 N
 - (par serrage au moyen de
 la clé d'actionnement (J)
 avec $F = 175\text{ N}$ à $R = 74\text{ mm}$)

K) Arrosage central

<0.005 mm
 0.002 mm
 4 x 90°

Achtung:

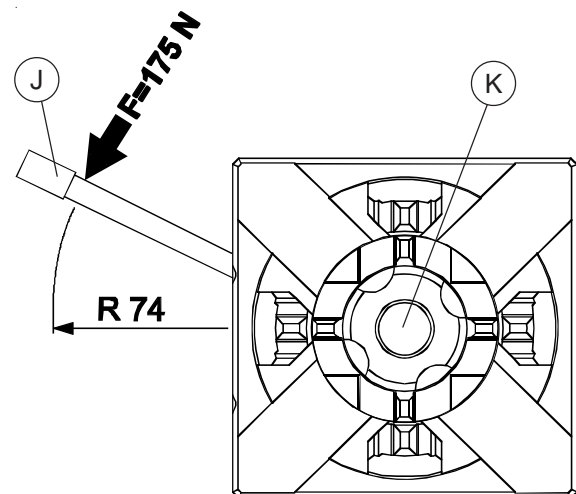
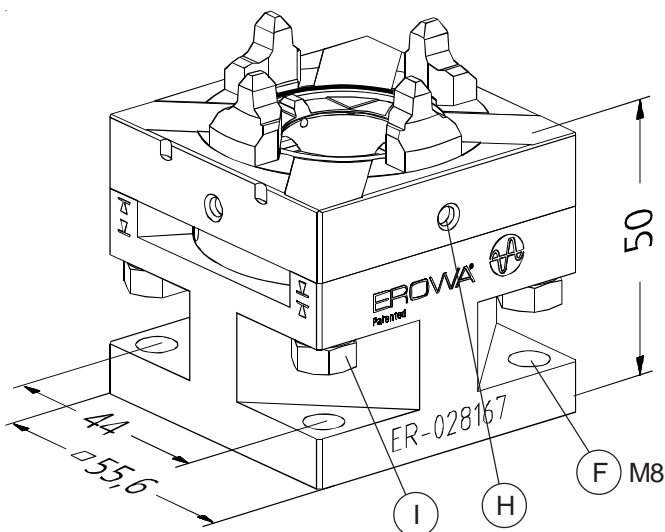
Max. Drehzahl auf rotierenden
 Achsen oder Pinolen: 200 min⁻¹

Attention:

Max. speed on rotating axis or
 quills: 200 min⁻¹

Attention :

Vitesse de rotation max. des
 axes et broches : 200 min⁻¹

**Achtung:**

Das Spannutter wurde im Werk
 zusammengebaut und die
 Systeme zueinander ausge-
 richtet.
 Aus diesem Grund ist es nicht
 erlaubt, montierte Schrauben
 (H, I) des Spannfutters zu
 lösen oder nachzuziehen.
 Bei Feststellung von unzulässig-
 en Manipulationen müssen
 jegliche Garantieansprüche
 gegenüber des Herstellerwer-
 kes abgelehnt werden.

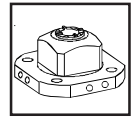
Attention:

The chuck was assembled,
 and the systems aligned to
 each other, in our works.
 For this reason, the bolts (H, I)
 fitted to the chuck must not
 be loosened or retightened.
 If any improper handling can
 be ascertained, any guarantee
 claims against the producer will
 be rejected.

Attention :

L'assemblage du mandrin a été
 effectué en usine. Il en est de
 même pour le positionnement des
 deux systèmes l'un par rapport
 à l'autre. Il est donc prohibé de
 desserrer ou de resserrer les
 vis (H, I) montées, sur le mandrin.
 En cas de détection de mani-
 pulations non autorisées,
 toutes les garanties accordées
 par l'usine du constructeur se
 trouvent automatiquement résiliées.





Compact

Compact

Compact

Inbetriebnahme

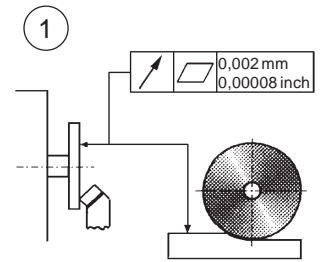
(Bild 1)
Montageflächen kontrollieren,
wenn nötig bearbeiten.

Setting up

(Diagram 1)
Check assembly surface,
machine if necessary.

Mise en service

(figure 1)
Contrôler les surfaces de
montage. Les réuser, le
cas échéant.



(Bild 2)
QuickChuck 50 Combi von-
hinten mit vier M8 Schrauben
(K) oder mit vier M6 Stift-
schrauben (L) und Muttern (M)
befestigen.

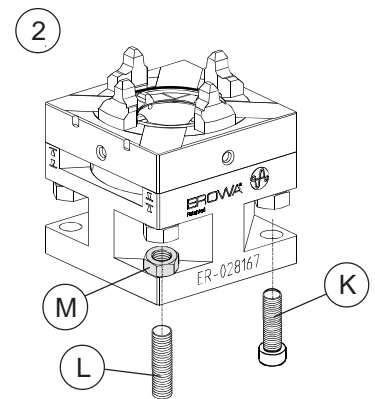
Schrauben nur leicht fest-
ziehen.

(Diagram 2)
Attach QuickChuck 50 Combi
from behind with four M8 bolts
(K) or with four M6 stud
bolts (L) and nuts (M).

Tighten bolts only lightly.

(figure 2)
Fixer le mandrin QuickChuck 50
Combi par l'arrière au moyen de
quatre vis M8 (K) ou de quatre
tiges filetées M6 (L) et écrous
(M).

Ne serrer que légèrement les
vis.

**Hinweis:**

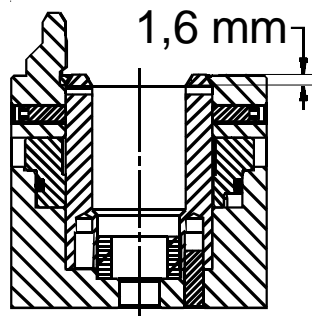
Systemunterschied zwischen
Compact und ITS.

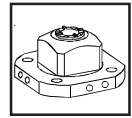
Note:

System difference between
Compact and ITS.

Remarque :

Différence entre les
systèmes Compact et ITS.





Compact

Compact

Compact

Spannvorgang

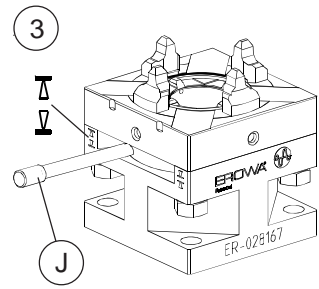
(Bild 3)
Spannfutter QuickChuck 50
Combi mit Hilfe des Drehstabes
(J) öffnen <=> .

Clamping process

(Diagram 3)
Open QuickChuck 50 Combi
with the help of the lever (J)
<=> .

Procédure de serrage

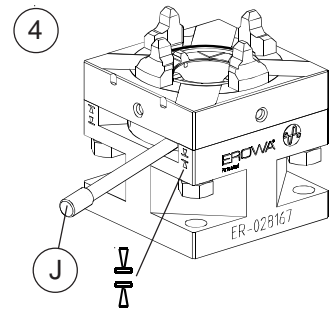
(figure 3)
Ouvrir le mandrin QuickChuck 50
Combi au moyen de la clé
d'actionnement (J) <=> .



(Bild 4)
Elektrode oder Werkstück unter
Berücksichtigung der Referenzmarken (F) in Spannfutter
QuickChuck 50 Combi einsetzen und mittels Drehstab (J)
schliessen => <=> .

(Diagram 4)
Clamp electrode or workpiece
in the QuickChuck 50 Combi
taking into account reference
marks (F), and close it with the
help of the lever (J) => <=> .

(figure 4)
Insérer l'électrode ou la pièce
dans le mandrin QuickChuck 50
Combi en tenant compte des
marques de référence (F).
Fermer au moyen de la clé
d'actionnement (J) =><=> .

**Wichtig:**

Der Drehstab darf beim
Spannen nie bis zum Schlitzende gedrückt werden können.
Falls dies möglich ist, muss
der Spannzapfen nachgezogen oder ersetzt werden.

Sollte sich der Spannzapfen
trotzdem lösen, sichern Sie
das M6 Gewinde am Spannzapfen zusätzlich mit
Loctite 241 oder 243, oder
einer gleichwertigen Schraubensicherung.

Important:

It should never be possible
to press the lever right to the
end of the slot when clamping.
If it is possible, retighten or
replace the chucking spigot.

If the chucking spigot should
come loose all the same,
additionally secure the M6
thread on the chucking spigot
with Loctite 241 or 243 or
which an equivalent bolt-
locking agent.

Attention :

Lors du serrage, la clé
d'actionnement ne doit jamais
pouvoir se manoeuvrer jusqu'à
l'extrémité de l'entaille.
Si ceci était le cas, il convient de
resserrer la tige de préhension
ou de la remplacer.

Si la tige de préhension devait
tout de même se desserrer,
arrêter le filetage M6 au moyen
de Loctite 241 ou 243, ou au
moyen d'un produit de freinage
de vis équivalent.

**Wichtig:**

Nur ITS-Spannzapfen F oder
Compact-Spannzapfen
Combi verwenden.

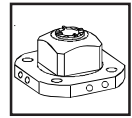
Important:

Only use ITS chucking spigots F
or Compact Combi chucking
spigots.

Attention :

N'utiliser que des tiges de
préhension ITS F ou des tiges
de préhension Compact Combi.





Compact

Compact

Compact

Spannfutter ausrichten

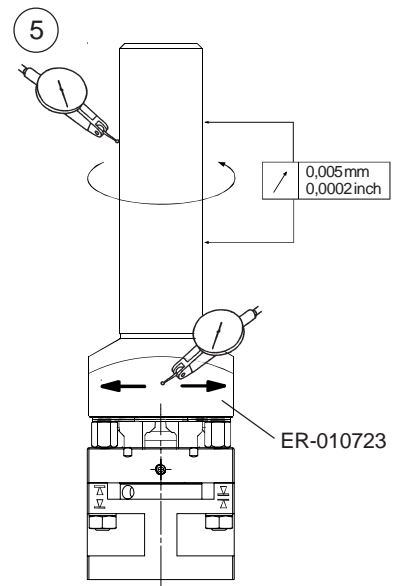
(Bild 5)
Kontrollieren des Rundlaufes und Ausrichten der Winkellage mit ITS Kontrolldorn ER-010723 (Option) oder Compact Kontrolldorn ER-017541 (Option).

Align chuck

(Diagram 5)
Check concentricity and align the angular position with ITS checking pin ER-010723 (option) or with Compact checking pin ER-017541 (option).

Positionnement du mandrin

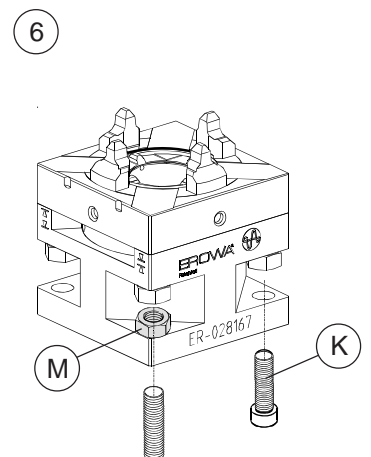
(figure 5)
Contrôler la concentricité et le positionnement angulaire au moyen du tasseau de contrôle ITS ER-010723 (en option) ou du tasseau de contrôle Compact ER-017541 (en option).

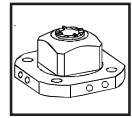


(Bild 6)
Schrauben M8 (K) oder Muttern M6 (M) festziehen.

(Diagram 6)
Tighten the bolts M8 (K) or the nuts M6 (M).

(figure 6)
Serrer les vis M8 (K) ou les écrous M6 (M).





Compact

Compact

Compact

Instandhaltung, Wartung

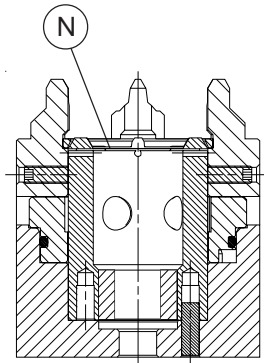
- Kugeln fetten.
- Reinigen der Zentrierprismen.
- Optische Kontrolle oder bei Verschmutzung Reinigen des Federschlitzes (N) (unter Zentrierprismen).
- Spannfutter nach Gebrauch reinigen und gegen Korrosion schützen.

Maintenance

- Grease balls.
- Clean centering prisms.
- Carry out a visual check or, in case of contamination, clean the spring slot (N) underneath the centering prisms.
- After use, clean chuck and protect it against corrosion.

Maintenance

- Graissage des billes.
- Nettoyage des prismes de centrage.
- Contrôle visuel de l'état de propreté de l'entaille à ressort (N), se trouvant sous les prismes de centrage. Nettoyage en cas de souillure.
- Nettoyage du mandrin après utilisation, et protection contre la corrosion.

**Störungen, Fehlerbehebungen**

F=Fehler, U=mögliche Ursache, B=Behebung

- F** : Repetiergenauigkeit stimmt nicht
- U1** : Zentrierprismen (B+C), Stützfußauflagen (A+D) oder Federschlitz (N) verschmutzt.
- B1** : Zentrierprismen (B+C), Stützfußauflagen (A+D) oder Federschlitz (N) reinigen.
- U2** : Spannzapfen an Elektrodenhalter, Palette, etc. lose.
- B2** : Spannzapfen nach Bedienungsanleitung montieren.

Malfunctions, causes, measures

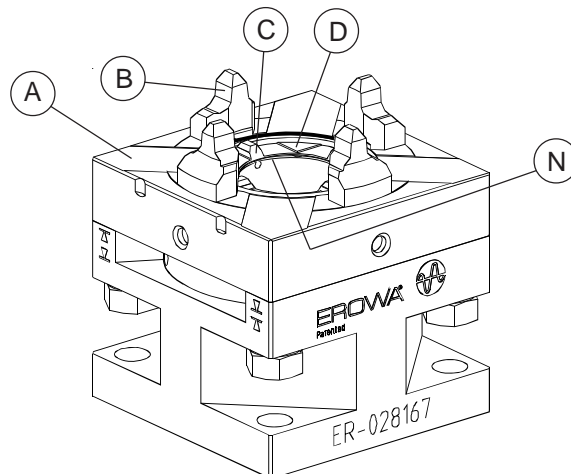
E=error; C=possible cause; A=action

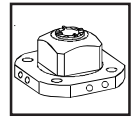
- E** : Repeatability is not right.
- C1** : Centering prisms (B+C), supporting foot contact surfaces (A+D) or spring slot (N) contaminated.
- A1** : Clean centering prisms (B+C), supporting foot contact surfaces (A+D) or spring slot (N).
- C2** : Chucking spigot on electrode holder, pallet, etc., is loose.
- A2** : Fit chucking spigot according to operating manual.

Dérangements, dépannage

E=erreur, C=cause possible, D=dépannage

- E** : Précision de répétabilité inexacte
- C1** : Encrassement des prismes de centrage (B + C), des plans d'appui de butée (A + D) ou de l'entaille à ressort (N).
- D1** : Nettoyage des prismes de centrage (B + C), des plans d'appui de butée (A + D) ou de l'entaille à ressort (N).
- C2** : Tige de préhension desserrée au niveau du porte-électrode, de la palette, etc.
- D2** : Montage de la tige de préhension conformément aux instructions de service.





Compact

Compact

Compact

Optionen

ER-028221
Drehmomentschlüssel
16,25 Nm

ER-010723
ITS Kontrolldorn

ER-017541
Compact Kontrolldorn

Options

ER-028221
Torque wrench
16,25 Nm

ER-010723
ITS Checking pin

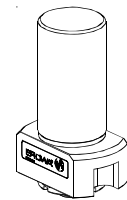
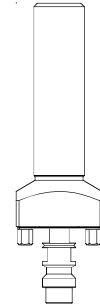
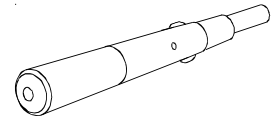
ER-017541
Compact Checking pin

Options

ER-028221
Clé dynamométrique
16,25 Nm

ER-010723
Tasseau de contrôle ITS

ER-017541
Tasseau de contrôle Compact



Ersatzteile

ER-009007
Spüldichtring
Dichtung zwischen Spann-
futter und Spannzapfen.

007698
Drehstab

ER-022923
Späneschutz zu Compact
CombiChuck / Compact Chuck
(Set à 10 Stk.)

Beziehen Sie Ersatzteile bei
Ihrem EROWA Fachhändler.

Spare parts

ER-009007
Flushing seal ring
Seal ring between
chuck and chucking spigot.

007698
Lever

ER-022923
Chip guard for Compact
CombiChuck / Compact Chuck
(set of 10)

Please order spare parts from
your EROWA dealer.

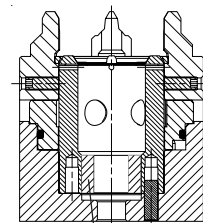
Pièces de rechange

ER-009007
Joint d'étanchéité d'arrosage
Assure l'étanchéité entre
le mandrin et la tige de
préhension.

007698
Clé d'actionnement

ER-022923
Protection contre les copeaux
pour mandrin Compact Combi
Chuck / Compact Chuck
(jeu de 10 unités).

Commandez les pièces de
rechange chez votre agent
EROWA.



ER-009007



Technischer Support

Für Fragen zu dieser Betriebs-
anleitung kontaktieren Sie bitte:
info@erowa.com.

Technical support

For technical support about
this operating instruction,
please contact: info@erowa.com.

Assistance technique

Pour l'assistance technique
relative aux présentes instructions
de service veuillez prendre contact
avec info@erowa.com.



Sicherheit, Garantie und Haftung

Der Hersteller

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

erklärt hiermit, dass seine Produkte nach modernsten Fertigungsmethoden hergestellt und während der Produktion und als Endprodukt durch unsere Qualitätssicherung umfassend geprüft werden.

Die Garantie beträgt 12 Monate ab Verkaufsdatum. Sie beschränkt sich auf den Ersatz von defekten Teilen. Weitergehende Ansprüche sind ausgeschlossen.

Die Produkte der EROWA AG müssen unter den, in dieser Dokumentation genannten Bedingungen, eingesetzt und betrieben werden. Es dürfen nur EROWA AG Originalteile (Ersatz-, Verschleissstelle, Nachrüstungen) verwendet werden. Nur unter Einhaltung dieser Konditionen ist eine Funktion sichergestellt und eine Gefährdung von Mensch und Maschine ausgeschlossen.

Trotz aller Sorgfalt kann diese Dokumentation Fehler aufweisen. Für Folgeschäden übernimmt die EROWA AG keine Haftung. Technische Änderungen vorbehalten.

Patente:

Diese Produkte sind durch eine oder mehrere der folgenden Patente (Anmeldungen) geschützt.

US 4.615,688	US Re. 33,249	EU 0 308 370	EU 91810937.2	Taiwan 47122	Japan 335221/91
US 4.621,821	US 4.934,680	EU 0 147 531	CAN 1,210,538	Taiwan 61080	Japan 58-195916
US 5,065,991	US 4,786,062	EU 0 248 116	CAN 1,260,968	Taiwan 42155	Japan 238990/86
US 4,686,768	US 751,158	EU 237 614	CAN 1,271,917	Taiwan 80109549	Japan 220264/88
US 534,527	US 6,367,814	EU 90810402.9	Taiwan 47696	Japan 024414/87	Japan 151429/90
US 089,017	EU 0 111 092	EU 90810401.9	Taiwan 55651	Japan 151430/90	Taiwan 205105

Security, guarantee and liability

Manufacturer

EROWA AG
Knutwilerstrasse
6233 Büron LU /
Switzerland
Tel. +41 (0)41 935 11 11
Fax +41 (0)41 935 12 13
Email: info@erowa.com
www.erowa.com

hereby confirms that the company's products are manufactured using the latest production methods and that they are subject to extensive quality checks both during production and on the end product.

Guarantee is valid for 12 months from the date of purchase. It is limited to the replacement of faulty parts. Further reaching claims are precluded.

The products of EROWA AG must be installed and operated in strict accordance with the conditions laid down in this documentation. Only EROWA AG original parts (spare parts, wear parts, retrofits) are allowed for use.

Only strict adherence to these conditions will ensure proper working order of the machine and preclude any danger to people and to the machine.

Despite all due care, this documentation may contain errors. EROWA AG shall not be liable for any consequential damage. Technical modifications are reserved.

Patents:

These products are protected by one or more of the following patents (applications).



Sécurité, garantie et responsabilité

Le fabricant

EROWA AG
Knutwilerstrasse
CH-6233 Büron LU /
Suisse
Tél. ++41 (0)41-935 11 11
Fax ++41 (0)41-935 12 13
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

déclare par la présente que ses produits ont été fabriqués conformément aux méthodes de fabrication les plus modernes, et qu'ils ont été contrôlés de manière approfondie par notre service d'assurance qualité pendant la fabrication et en tant que produit fini.

La durée de la garantie est de 12 mois à compter de la date de la vente. Elle se limite au remplacement des pièces défectueuses. Toute autre forme de recours au titre de la garantie est exclue.

L'utilisation et l'exploitation des produits EROWA AG doivent être conformes aux spécifications du présent document. Seules des pièces d'origine EROWA AG doivent être utilisées (pièces de rechange, d'usure, de rééquipement). L'observation de ce dernier est indispensable pour assurer un fonctionnement fiable et prévenir les risques corporels et matériels.

Malgré les soins apportés à sa rédaction, le présent document peut présenter des erreurs. EROWA AG décline toute responsabilité résultant de telles erreurs. EROWA AG se réserve également le droit de procéder à des modifications d'ordre technique.

Brevets :

Ces produits sont protégés par les brevets (ou dépôts de brevet) suivants :

Tochtergesellschaften Subsidiaries / Filiales

Deutschland

EROWA System Technologien GmbH
Gewerbepark Schwadernmühle
Rossendorferstrasse 1
DE-90556 Cadolzburg b. Nbg.
Deutschland
Tel. 09103 7900-0
Fax 09103 7900-10
info@erowa.de
www.erowa.de

Frankreich

EROWA Distribution France Sàrl
PAE Les Glaisins
12, rue du Bulloz
FR-74940 Annecy-le-Vieux
France
Tel. 4 50 64 03 96
Fax 4 50 64 03 49
info@erowa.tm.fr
www.erowa.com

Italien

EROWA Tecnologie S.r.l.
Strada Statale 24 km 16,200
IT-10091 Alpignano (TO)
Italia
Tel. 011 9664873
Fax 011 9664875
info@erowa.it
www.erowa.com

Italien

EROWA Tecnologie S.r.l.
Via Leonardo Da Vinci n. 8
IT-31020 Villorba (TV)
Italia
Tel. 011 9664873
Fax -
info@erowa.it
www.erowa.com

Spanien

EROWA Technology Ibérica S.L.
c/ Avda. Cornellà, 142 70 3a ext.
E-08950 Esplugues de Llobregat - Barcelona
España
Tel. 093 265 51 77
Fax 093 244 03 14
erowa.iberica.info@erowa.com
www.erowa.com

Skandinavien

EROWA Technology Scandinavia A/S
Fasanvej 2
DK-5863 Ferritslev Fyn
Denmark
Tel. 65 98 26 00
Fax 65 98 26 06
info@erowa.com
www.erowa.com

Osteuropa

EROWA Technology Sp. z o.o.
Eastern Europe
ul. Spółdzielcza 37-39
55-080 Kąty Wrocławskie
Poland
Tel. 71 363 5650
Fax 71 363 4970
info@erowa.com.pl
www.erowa.com

Indien

EROWA Technology (India) Private Limited
No: 6-3-1191/6, Brij Tarang Building
Unit No-3F, 3rd Floor, Greenlands, Begumpet,
Hyderabad 500 016 (Andhra Pradesh)
India
Tel. 040 4013 3639
Fax 040 4013 3630
salesindia@erowa.com
www.erowa.com

USA

EROWA Technology, Inc.
North American Headquarters
2535 South Clearbrook Drive
Arlington Heights, IL 60005
USA
Tel. 847 290 0295
Fax 847 290 0298
e-mail: info@erowa.com
www.erowa.com

China

EROWA Technology (Shanghai) Co., Ltd.
G/F, No. 24 Factory Building House
69 Gui Qing Road (Caohejing Hi-tech Park)
Shanghai 200233, PRC
China
Tel. 021 6485 5028
Fax 021 6485 0119
info@erowa.cn
www.erowa.cn

Singapur

EROWA (South East Asia) Pte. Ltd.
CSE Global Building
No.2 Ubi View, #03-03
Singapore 408556
Singapore
Tel. 65 6547 4339
Fax 65 6547 4249
sales.singapore@erowa.com
www.erowa.com

Japan

EROWA Nippon Ltd.
Sasano Bldg.
2-6-4 Shiba Daimon, Minato-ku
105-0012 Tokyo
Japan
Tel. 03 3437 0331
Fax 03 3437 0353
info@erowa.co.jp
www.erowa.co.jp

